

CITY OF
DESIGN
KOBE

2011

目次

「デザイン都市・神戸」	
デザインはだれのため？	5
「デザイン都市」とは	14
「デザイン都市・神戸」の取り組み	
II - 1 神戸らしさを磨く取り組み	
まち	16
1 第1回神戸市都市デザイン賞	
2 都心・ウォーターフロント	
3 まちかど壁画プロジェクト	
くらし	20
1 「KOBE デザインの日」記念イベント2011「くらしとデザイン」	
2 神戸ビエンナーレ2011	
3 こうべなおみせ	
ものづくり	25
1 デザイン・ルネッサンス神戸 PROJECT	
2 第4回デザイン経営者フォーラム	
3 神戸洋菓子デザインアワード2011	
4 Channel KOBE	
5 第2回 KOBE デザインコンペティション	
クリエイター育成	30
1 第38回神戸ファッションコンテスト2011	
2 ポスターデザイン	
3 デザインコンペティション	
4 デザイン道場2011	
5 「KOBE デザインハブ」サイト	
II - 2 ユネスコ創造都市ネットワーク	34
ネットワークの取り組み	35
1 国際交流	
2 GRAZ x KOBE Open Talk Session & Meeting	
未来に向けて	
III - 1 身近な課題を解決する取り組み	38
1 issue+design	
III - 2 拠点づくり	40
1 デザイン・クリエイティブセンター神戸	
2 神戸創庫おもしろくし隊	
3 KIITO	
KIITO での取り組み	

Index

I "City of Design KOBE"	
Why Design?	5
What is City of Design?	14
II "City of Design KOBE" Projects	
II - 1 Projects to Rediscover Kobe	
Community Designs	16
1 The 1st Kobe City Design Award	
2 The Urban Center and Waterfront	
3 Street Mural Project	
Daily Life Designs	20
1 KOBE Design Day Event 2011 "Design for Life"	
2 KOBE Biennale 2011	
3 Kobe Shop Design	
Mnufacturing Designs	25
1 Design Renaissance Kobe Project	
2 The 4th Design Management Forum	
3 Kobe Confectionery Design Award 2011	
4 Channel KOBE	
5 The 2nd KOBE Design Competition	
Nurturing Creative Telent	30
1 The 38th KOBE Fashion Contenst 2011	
2 Poster Designs	
3 Design Competitions	
4 Design Dojo 2011	
5 KOBE Design Hub site	
II - 2 UNESCO Creative Cities Network	34
Activities Pertaining to the Creative Cities Network	35
1 International Exchange	
2 GRAZ x KOBE Open Talk Session & Meeting	
III Future Prospects	
III - 1 Efforts to Resolve Issues Close to Home	38
1 issue+design	
III - 2 Development of an Activity Hub	40
1 Design Creative Center Kobe	
2 Kobe creators community "Kobe Soko Omoshirokushitai"	
3 KIITO	
KIITO Activities	



|

「デザイン都市・神戸」

“City of Design KOBE”



デザインはだれのため？

デザインってなんだろう？

街並み、車、信号機、洋服、
お菓子のパッケージ、文房具....

私たちの暮らしのあらゆるものは、
誰かが、誰かのためにデザインしたものです。

デザインは、暮らしをつくる

デザインは、文化を伝える

デザインは、人をつなげる

デザインの方で、暮らしをもっと豊かに
神戸市は、街を、暮らしを、ものづくりを、
デザインの方で変えていきます。

Why Design?

What is Design?

Buildings, cars, traffic lights, clothes,
packaging, stationery.....

Our lives are surrounded by designs,
by somebody for somebody else.

Design creates lifestyle.

Design communicates culture.

Design connects people.

-Design can enrich your life-
Kobe will develop its city, lifestyle and products
through the power of design.



異国情緒ある街並

1868年、神戸港開港。

徳川幕府管理のもと、横浜、長崎、函館に次いで開港した神戸港。

しかし、そのわずか2ヶ月後に幕府が崩壊。指針をなくした港を支え、フランス、イギリス、アメリカ、オランダからの異国人を迎え入れたのは、神戸の人々でした。明治以降、異国の文化を積極的に受け入れてきた神戸には、港町ならではの懐の深さがあります。

Multicultural City

Port of Kobe opened in 1868.

It was opened during the rule of the Tokugawa Shogunate, and followed Port of Yokohama, Nagasaki and Hakodate. However, the Tokugawa Shogunate ended only 2 months later and it was the people from Kobe who kept the port alive by welcoming foreigners from France, England, America and Netherlands. Since the Meiji era, Kobe has continued to accept foreign cultures and this international spirit can be found at the port.



受け継がれる、 ものづくりのDNA

外来文化を積極的に受け入れることで発展してきた神戸の街。ケミカルシューズや洋菓子、真珠など、さまざまなものづくりに息づくそのスピリットは、阪神淡路大震災を経た今も変わらず受け継がれています。生きる力をデザインする、神戸のものづくりのDNAは、発展しつづける神戸を、支える力になっています。

Creative "Genes"

Kobe has developed by actively incorporating foreign cultures. The people's creative spirit in areas such as chemical shoes, confectionery and pearls, has not waned despite the Great Hanshin Earthquake. Designing the strength to live, the people's creative "genes", are the source of Kobe's development.



2008年、デザイン都市認定

復興した神戸のまちは、
2008年ユネスコ創造都市ネットワークの
デザイン都市に認定されました。
毎日がもっと楽しくなるように
毎日が豊かになるように
しあわせになるように
これからも神戸のまちを、くらしを、
ものづくりをデザインしていきます。

In 2008, Designated as "City of Design"

With the recovery of Kobe, the UNESCO Creative Cities
Network designated Kobe as a "City of Design" in 2008
Kobe will develop its city, lifestyle and products,
To make everyday more enjoyable,
To make everyday richer,
To make people happier.

「デザイン都市」とは

What is City of Design?



ユネスコ
(国際連合教育科学文化機関)

UNESCO
(United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization)

2004

「創造都市ネットワーク」

7つのテーマで世界の特色ある都市を認定

Creative Cities Network

Connects outstanding cities involved in 7 fields.



文学
Literature



映画
Film



クラフト&
フォークアート
Crafts &
Folk Art



デザイン
Design



音楽
Music



メディアアート
Media Arts



食文化
Gastronomy

2008

神戸市が「デザイン都市」に加盟認定

Kobe was accepted by the Creative Cities Network and appointed as "City of Design".



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

City of Design
KOBE

Member of the UNESCO
Creative Cities Network
since 2008



「デザイン都市・神戸」の取り組み

"City of Design KOBE" Projects

II-1 神戸らしさを磨く取り組み

II-1 Projects to Rediscover Kobe

まち

Community Designs

地域の個性を活かした魅力ある空間の形成を図り、にぎわいと楽しさにあふれ、市民がやすらぎやこちよさを感じられるまちをめざします。

Efforts are made to create attractive spaces which capitalize on the climate of Kobe, making it a lively, exciting, peaceful and comfortable home for citizens.

1 第1回神戸市都市デザイン賞 The 1st Kobe City Design Award

神戸らしい魅力ある空間・環境を形成している建築物等を表彰することにより、「デザイン都市・神戸」に対する市民および事業者の理解と意識の向上を図ることを目的として、「神戸市都市デザイン賞」を創設しました。市民のみならず、市民から推薦された112件の候補の中から、10件を決定しました。

"Kobe City Design Award" was established to increase the general public's awareness of "City of Design KOBE" by rewarding areas (eg. architecture) which best represents Kobe in terms of attractive space and environment. From the public's vote, 112 nominees out of which 10 winners were chosen.

建築文化賞 Architectural Culture Award



神戸国際中学校・高等学校河野記念アルモホール(須磨区高倉台)
Harmonie Kawano Memorial Hall Kobe International Junior and Senior High School (Takakuradai Suma-ku)

景観・ポイント賞 Landscape Award



京速コンピューター「京レセプタクル モニュメント」
「発展の塔」(中央区港島南町)
K computer "Kei" receptacle monument "Tower of Development" (Minatojima-nami Chuo-ku)



すまうら文庫(須磨区須磨浦通)
Sumaura Library (Sumauradori Suma-ku)



地ChickenBAR ひなのや(中央区北長狭通)
Chicken Bar Hinanoya (Kitanagasadori Chuo-ku)

ストック再生賞 Regeneration Award



海外移住と文化の交流センター(中央区山本通)
Kobe Center for Overseas Migration and Cultural Interaction (Yamamoto-dori Chuo-ku)

CASBEE建築賞 CASBEE Architecture Award



シティアンドアンデ学園東町 VC-4号地・VC-8号地(西区学園東町)
City Andante Gakuenhigashi machi VC-4, VC-8 (Gakuenhigashi machi Nishi-ku)

シスメックステックパーク R&Dタワー(西区高塚台)
Sysmex Techno Park R&D Tower (Takatsukadai Nishi-ku)



市民活動賞 Citizenship Award



神戸元町まちなみコンテスト(中央区元町通)
Motomachi town contest (Motomachidori Chuo-ku)



©光プロ/KOBE鉄人PROJECT2011
鉄人28号モニュメント(長田区若松町)
©Hikari Pro Tetsujin PROJECT2011 Tetsujin 28 Monument (Wakamatsu-cho, Nagata-ku)

アシックス本社東館 Asics Corporation headquarters east division
(中央区港島中町) (Minatojimanaka machi Chuo-ku)



2 都心・ウォーターフロント

The Urban Center and Waterfront

ハーバーランドからHAT神戸に至る都心・ウォーターフロントは、六甲山の山並みと穏やかな瀬戸内海に囲まれ、恵まれた自然環境のもので、これまでの神戸の発展を牽引してきた中心的な地域です。神戸が今後も都市間競争に負けない選ばれた都市であり続けるためには、この都心・ウォーターフロントを新たな魅力と活力にあふれる地域にしていく必要があります。

そこで、2011年3月に都心部のまちづくり団体や臨海部の事業者、関係官庁等からなる検討委員会での議論などをふまえ、この地域の長期的な将来構想である「港都 神戸」ランドデザインを策定しました。

さらに、2011年12月にはランドデザインに描かれた将来のまちの実現にむけた「協創」の取り組みを進めていくため、都心部のまちづくり団体や臨海部の事業者、関係官庁等からなる「港都 神戸」ランドデザイン協議会を立ち上げました。

今後、協議会等において都心・ウォーターフロントに関する様々な情報を共有し、創意工夫を図りながら事業連携等を進めていきます。



波止場町1番地のイメージバース(「港都 神戸」ランドデザインより)
Rendering of Hatoba-cho 1 Banchi(from "Kobe Harbor" Grand Design)



新港突堤西地区のイメージバース(「港都 神戸」ランドデザインより)
Rendering of Shinkototei West District (from "Kobe Harbor" Grand Design)

The urban center and waterfront, which stretches from Harborland to HAT(Happy Active Town) Kobe, is surrounded by Mt. Rokko and the calm Seto Inland Sea. This central region has helped Kobe to develop until today within this privileged natural environment. For Kobe to continue being a worthy contender of interurban competition, it is important that the central city and waterfront develop its charm and vibrancy. Therefore in March 2011, based on discussions held at the review committee, consisting of town development associations, coastal area businesses and relevant government authorities, "Kobe Harbor" Grand Design was

established to envision the region's future developments. Furthermore, in December 2011, town development associations, coastal area businesses and relevant government authorities established the "Kobe Harbor" Grand Design Committee to promote the "collaboration" necessary to transform the Grand Design ideas into reality. Henceforward, information about the city center and waterfront will be shared at places like the committee and inventive business tie-ups will be encouraged.



3 まちかど壁画プロジェクト

Street Mural Project

三宮中央通り(中央区三宮町1丁目~三宮町3丁目)では、沿道の建物等に対する落書きの抑止効果を高め、「デザイン都市・神戸」にふさわしいまちなみを目指すことを目的に、協議会と落書き被害にあった建物等の所有者、神戸市が協力して実行委員会を結成し、「まちかど壁画プロジェクト」を実施しています。この壁画のデザインを募集し、応募作品424点の中から審査で選ばれた13作品を壁画として設置しました。

Along Sannomiya Chuo Street (Chuo Ward Sannomiya 1-Chome to 3 Chome), owners of vandalized buildings and Kobe City formed a planning committee and implemented the "Street Mural Project". This was done to prevent graffiti on buildings along the street and to create a cityscape worthy of "City of Design KOBE". Mural designs were asked to be submitted and 13 out of 424 submissions were selected by the jury and made into murals.



- 1.ピパ!フェスタ
 - 2.ノンダ
 - 3.陽たまりの中の花
 - 4.夜の秘密
 - 5.恐竜
 - 6.『流れにのって』
 - 7.Mori Café (森カフェ)
 - 8.おはなのようせい いたちがあそんでるよ。
 - 9.Let's Go!
 - 10.すべてはにゃんこの手の平の上
 - 11.午後4時、神戸駅
 - 12.カレーが食べ隊
 - 13.特別な日
1. Viva La Fiesta! 2. Panda 3. Flower under the Sun 4. Night Time Secret
5. Dinosaur 6. "Going with the Flow" 7. Mori Café 8. Flower Fairies are Playing
9. Let's Go! 10. Cat City 11. 4pm, Kobe Station 12. I Want Curry
13. Special Day

くらし

Daily Life Design

暮らしに息づくすぐれたデザインに出会うことで、市民の創造性を育みます。多様なライフスタイルを尊重し、地域に愛着を持っていきいきと暮らせるまちをめざします。

Kobe hopes that its citizens will develop their creativity under the influence of good design in daily life. It hopes to be a city full life, a action, respect and di erent lifestyles.

1 KOBEデザインの日 記念イベント2011「くらしとデザイン」

KOBE Design Day Event 2011 "Design for Life"

2008年10月16日、神戸市はユネスコ創造都市ネットワークのデザイン都市に認定されました。この日を「KOBEデザインの日」として、市民のみならず様々なデザインに広く触れていただく記念イベントを開催しています。

2011年度は「くらしとデザイン」と題し、「ひとがひとらしく、心ゆたかにくらすデザイン」をテーマに、神戸市営地下鉄海岸線沿線において30件の様々なイベントを開催しました。

開催期間：2011年10月8日(土)～16日(日)

Period: 8 (Sat) - 16 October (Sun) 2011

会場：神戸市営地下鉄海岸線沿線各所

Venue: Locations at the Kaigan Line along Kobe municipal subway

来場者：約9,500人

Visitors: approx. 9,500

主なイベント：この他にも、デザインに触れ、体験できる様々なイベントを展開しました。

Main Events: Other events were also held where design could be felt and experienced.



兵庫運河沿いで管打団や舞踊家などが様々なパフォーマンスを展開した「運河のほとりでおたまたま」

"Odama Kodama by the canal"

Various performances were held along Hyogo canal with brass bands and dancers



着物姿でまちを歩き、乙仲通り周辺のデザインやアートに触れる

「いざ！着物de神戸エレガンスを巡る旅」

"Let's go! Enjoy elegant Kobe in a kimono!"

Enjoying art and design around Kobe Otsunaka street, in a kimono.



ワケトを手がける山崎秀昭さんと2コマまんがを制作することでデザインワークの基本を学ぶ「ザ・ロケットゴールドスター画伯による2コマまんが教室」

"2-frame Cartoon Class by master Rocket Gold Star"

Learning the basics of design by making 2 frame comic strips with Hideaki Yamasaki, the creator of Waketon character.



地下鉄車両内や街中にダンスを介らせて空間をデザインし、日常と非日常を交差させる「海岸線de Shall We Dance!」

"Shall We Dance along the Kaigan Line!?"

Designing dance space inside trains and in the streets to cross the common with the uncommon.



『日常 / 非日常ハイブリッド型デザインのすすめ』をテーマに、全国の学生のアイデアが一堂に会した展示会「第6回金の卵オールスターデザインショーケースKIITO巡回展」

"6th Golden Egg All-Star travelling Design Showcase KIITO Exhibition"

Exhibition gathering ideas from students around Japan based on the theme "Common / Uncommon Hybrid Design-Your Recommendation"



雑誌『Re:S』チームが神戸長田のまちを歩き、自分たちのくらしのそばにあるデザインについて考えた写真展示会「スチエキな人のスチエキなことば」

"Snapshots-Cool words by Cool people"

Photography exhibition where the team of "Re:S" magazine walked around Nagata ward of Kobe and considered the design around their daily lives.



手づくり作品「おかんアート」『おどんアート』の展示や手づくり教室、交流会を行った

「神戸下町おかんアート展 - おかんアートは母の愛 - 」

"Mum of old Kobe town Art Exhibition-Mum's art is mum's love"

Exhibition of hand made works entitled "Mum Art" "Dad Art" as well as handicraft classes and social gatherings.



被災地の子ども笑顔、元気のために絵本作家に協力したとき、作品の展示会やトークイベントやサイン会を行った「絵本がつなぐ子どもの笑顔 - 神戸から東北へ - 」

"Children's books connecting children's smile - From Kobe to Tohoku"

Authors of children's books cooperated in giving support to children in earthquake-hit areas through exhibitions, talks and autograph signings.



新開地を巡りながら、食べ歩きや旧湊川隧道の内部見学を行ったまち歩きイベント

「KAVC界隈」新開地 - 旧湊川隧道を歩く」

"Around KAVC(Kobe Art Village Center)-walking from Minatogawa to Shinkaichi"

A city tour of walking and eating around Shinkaichi and visiting Minatogawa Suido tunnel.



巨大地下鉄車両基地を舞台とし、脱出ゲームを通じて、人と人がつながり協力し合う力の大きさを体感する「海岸線大脱出 - 笑顔・地下30メートル - 」

"The Great Kaigan Line Escape-30 metres below ground and smiling"

Situated in a large subway rail yard, people experience the importance of working together in this escape game.



『神戸のごちそう、神戸のくらし、そして旅』をテーマに、世界中の料理やインテリアなどの衣食住を通して、神戸らしいくらしのデザインを体感する「こうべガーデンカフェ2011」

"Kobe Garden Cafe 2011"

Based on the theme "Kobe Feasts, Kobe Life...and Travel", experiencing Kobe-esque "Life and Design" through world cuisine, interiors and other areas of daily life.



参加者に、日常のなかにあるデザインやアートに気づき、より身近に感じてもらうトークイベント「I'ma-トークライブ」

"I'ma Live Talk" A talk event to encourage participants to notice and appreciate art and design in daily life.

2 ~港で出会う芸術祭~ 神戸ビエンナーレ2011

KOBE Biennale 2011 Encounters with Art in the Port

神戸に芸術文化の力を結集して更なる振興を図るとともに、まちの賑わいづくりや活性化につなげるための具体的な取り組みとして、2年に1度の芸術文化の祭典「神戸ビエンナーレ2011」を開催しました。「神戸ビエンナーレ2011」は「きらkira」をテーマとし、現代芸術などの作品展示のほか、大道芸や音楽など様々なジャンルの芸術文化の展示、パフォーマンスを展開しました。

"KOBE Biennale 2011" was held to promote and gather Kobe's strengths in arts and culture as well as to enliven and reinvigorate the city. It is an arts and culture event held once every 2 years. The theme of "KOBE Biennale 2011" was "Kira (Sparkle)" and apart from works by modern artists, other genres of arts and culture were introduced, such as street performances and music.

神戸ハーバーランド会場では、建物内にコンテナ仕様の空間を作り出して、コンペティション入賞作品を中心とした多種多様なアート作品を紹介しました。



人工地形 / 藤木隆明・工学院大学藤木研究室
Artificial Landform / Takaaki Fujiki + Kogakuin University Fujiki laboratory.



Ten thousand thoughts/Mikko and Terhi Sallinen



White Dots Room/oxoxo(ゼロバイゼロ)
White Dots Room/oxoxo (zero by zero)



LIKE NATURE / 西村拓紀、小菅大地
LIKE NATURE/Hiroki Nishimura, Daichi Kosuge

開催期間: 2011年10月1日(土) ~ 11月23日(水)
会場: 神戸ハーバーランド、ポアイしおさい公園、兵庫県立美術館、元町高架下(JR神戸駅~元町駅間)
主催: 神戸ビエンナーレ組織委員会、神戸市
共催: 兵庫県
来場者: 242,766人
Period: 1st Oct (Sat) - 23rd Nov (Wed) 2011
Venue: Kobe Harborland, Port of Kobe(Po-ai Shiosai Park), Hyogo Prefectural Museum of Art, Sannomiya / Motomachi area (JR Kobe ~ Motomachi station)
Organizer: Organizing Committee for KOBE Biennale, Kobe City
Co-organizer: Hyogo Prefectural Government
Visitors: 242,766

At Kobe Harborland venue, container spaces were created inside the building and a wide variety of artworks were introduced with a central focus on the competition winners.

ポアイしおさい公園では、神戸の街・海・山を見渡せる会場の立地を生かした、自由度の高い空間創造を提案する「しつらいアート国際コンペティション」と「いけばな野外展」を開催しました。

The winning entries of International Competition "Art Shitsurai", which presents new possibilities of creative free space making full use of the site's vista and the "Outdoor Ikebana Exhibition" were shown at Po-ai Shiosai Park.



ポートアイランド レインボーハット / 関口恒男
Port Island Rainbow Hat / Tsuneo Sekiguchi



GOLDEN ZERO / 藤江竜太郎
GOLDEN ZERO/Ryutaro Fujie



views ensemble / 沖津雄司
views ensemble / Yuji Okitsu

兵庫県立美術館では、日独交流150周年を記念し、1950 ~ 70年代に活躍した日本の「具体美術協会」と交流のあったドイツの「ZERO」の作家に注目するとともに、両国で活躍する現代美術作家を紹介しました。

At Hyogo Prefectural Museum of Art, to mark the 150th anniversary of the Japanese- German friendship, an exhibition will introduce the avant-garde movement in the 1960s such as ZERO in Germany and the Gutai Group in Japan, including works from modern artists in both countries.



「兵庫県立美術館」(http://ja.wikipedia.org/) © 663highland 2006/10/28 GFDL+creative commons2.5
Hyogo Prefectural Museum of Art



元町高架下(JR神戸駅～元町駅間)では、空き店舗等をアートスペースとして活用し、開催の約半年前から時間や人、まちとの関わりをなかでアートが創られていく、制作過程そのものを公開しました。

In Sannomiya / Motomachi area(～between JR Kobe～Motomachi station～) vacant space beneath railway overpasses were used as art spaces and the creative process of art, between time, people and city during a 6 month period, was shown.



時を紡ぐ (Marks) / 戸井田雄
Marks / Yu Toida



私の石 (My Stones) / 松延総司
My Stones / Soshi Matsunobe



時空ピラミッド (Time-space pyramid) / 北川太郎
Time-space pyramid / Taro Kitagawa



スプ ヨア メオ (sub yor meory) / 三浦真琴
sub yor meory / Makoto Miura

3 「こうべなおみせ」 Kobe Shop Design

「こうべなおみせ」は神戸を愛するクリエイターが、愛着を感じている「おみせ」を紹介するサイトです。「港町」「ハイカラ文化」など、画一的なイメージをもたれがちな神戸ですが、地域によって多彩な表情を持っています。紹介される「おみせ」には、地域ごとの特徴を生かした看板、インテリア、心温まるサービスなど、さまざまなデザインがあります。

こうした「おみせ」の紹介を通して、隠れた神戸の魅力を発信し、神戸を好きになってもらいたいという思いでサイトを開設しました。

"Kobe Shop Design" is a website which introduces shops that have a special place in the hearts of creators who love Kobe. Although Kobe has an image of being "a port town" or "modern", it varies from region to region. The shops which are introduced have unique shop signs, interiors, excellent service and various design elements.

The website was set up to uncover the hidden charm of Kobe and to generate more interest in the area.

<http://www.kobeshopdesign.jp/>



ものづくり

Manufacturing Designs

すぐれたデザインによる付加価値の高いものづくりを応援することで、新たなマーケットを開拓し、元気な産業のまちをめざします。

Kobe aims to explore new markets by encouraging top quality, original design and aspires to be a booming industrial city.

1 デザイン・ルネッサンス神戸PROJECT Design Renaissance Kobe Project

神戸の中小企業などを対象に、有名デザイナーの指導のもと、新商品を開発し、新たな神戸ブランドを創出する取り組みを実施しています。

2011年は9社が参加し、デザインプロデューサーとして喜多俊之氏の協力を得て、ハイクオリティ・ハイセンスな新製品を開発しました。その成果発表のため「デザイン・ルネッサンス神戸」展を開催したほか、国際見本市「LIVING&DESIGN」に出展しました。

Kobe has implemented projects to encourage new "Kobe" brands by supporting small and medium-sized companies to create new products under the guidance of top designers.

In 2011, 9 companies participated, developing high quality and sophisticated new products with the cooperation of Kita Toshiyuki as design producer. As a result the "Design Renaissance Kobe" exhibition was held and the products were also exhibited at the "LIVING & DESIGN" international trade fair.

「デザイン・ルネッサンス神戸」展

開催期間：2011年2月17日(木)～19日(土)

会場：AXIS GALLERY (アクシスギャラリー)

来場者：約300人

開催期間：2011年3月12日(土)～13日(日)

会場：神戸空港ターミナル

来場者：約1,200人

「LIVING&DESIGN」

開催期間：2011年9月14日(水)～17日(土)

会場：インテックス大阪2号館

来場者：約8,800人

"Kobe Design Renaissance Project" Exhibition

Period: 17 (Thur) - 19 February (Sat) 2011

Venue: AXIS GALLERY

Visitors: approx. 300

Period: 12 (Sat) - 13 March (Sun) 2011

Venue: Kobe Airport Terminal

Visitors: approx. 1,200

"LIVING&DESIGN"

Period: 14 (Wed) - 17 Sept (Sat) 2011

Venue: INTEX Osaka building 2

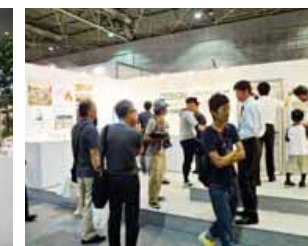
Visitors: approx. 8,800



AXIS GALLERY (アクシスギャラリー)
AXIS GALLERY



神戸空港ターミナル
Kobe Airport Terminal



インテックス大阪2号館
INTEX Osaka building 2

2 第4回デザイン経営者フォーラム・神戸 The 4th Design Management Forum

デザインに関心を持つ市民、経営者、デザイナー、学生などに向けて、企業理念の中心にデザインを置く企業の経営者によるフォーラム「デザイン経営者フォーラム」の第4回を開催しました。

財団法人日本産業デザイン振興会（現公益財団法人日本デザイン振興会）が顕彰する「デザイン・エクセレント・カンパニー賞」を受賞された企業の経営者の方々にお集まりいただき、「ひと+デザイン+ひと」をテーマに「デザイン経営」を語り合いました。

The 4th "Design Management Forum" focused on business owners who place design as their central company policy. It was targeted towards the general public, business managers, designers and students who are interested in design.

Management from companies who were awarded the "Design Excellent Company Award" by the Japan Institute of Design Promotion was invited to discuss "Design Management" based on the theme "People + Design + People".



開催日：2011年1月28日(金)
会場：神戸朝日ホール
ゲスト：進藤 博信氏(株式会社アマナホールディングス 代表取締役社長)
黒川 光博氏(株式会社虎屋 代表取締役社長)
北山 ひとみ氏(株式会社二期リゾート 代表取締役)
辰野 勇氏(株式会社モンベル 代表取締役会長)
岩田 弘三氏(株式会社ロック・フィールド 代表取締役社長)
矢崎 和彦氏(株式会社フェリシモ 代表取締役社長)
進行：島田 一郎氏(クリエイティブディレクター)
参加者：約300人

Period: 28th Jan (Fri) 2011
Venue: Kobe Asahi Hall
Panelists: Hironobu Shindo (President and Representative Director, amana holdings Inc.)
Mitsuhiro Kurokawa (President and Representative Director, Toraya Confectionery Co.,Ltd.)
Hitomi Kitayama (Representative Director, Niki Resort Inc.)
Isamu Tatsuno (Chairman CEO, Mont-Bell Co.,Ltd.)
Kozo Iwata (President and Representative Director, Rock Field Co.,Ltd.)
Kazuhiko Yazaki (President and Representative Director, Felissimo Corporation)
Host: Ichiro Shimada (Creative Director)
Visitors: approx. 300



3 神戸洋菓子デザインアワード2011 Kobe Confectionery Design Award 2011

神戸を代表する産業のひとつである「洋菓子」を、洋菓子以外の「異分野のデザイナー」とパティシエとのコラボレーションによって、神戸から新しいデザインの洋菓子を提案・発表することで、デザイナーと企業の新たなつながりを生み出すとともに、「デザイン都市・神戸」を広くアピールすることを目的に実施しています。

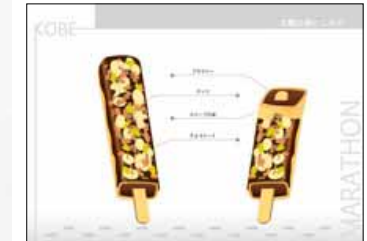
今回は、6つのキーワード(「神戸」「走る」「食べる」「スイーツ」「男子」「女子」)をテーマに、ケーキのデザイン画を募集し、107点の応募作品の中から14点が参画洋菓子店の指名を受け、実際のケーキを共同制作しました。また、神戸マラソンと神戸ファッションウィーク期間中には、各参画洋菓子店舗にてコラボレーションケーキの販売も行いました。

"Western confectionery", which is one of Kobe's main industries, is presented in an innovative way through the collaboration of pastry chefs and designers from unrelated fields. By doing this new connections can be made between designers and businesses as well as promoting "City of Design KOBE".

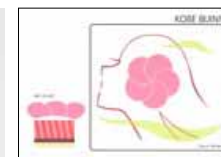
This time, cake designs were asked to be submitted based on 6 keywords, "Kobe" "Running" "Eating" "Sweets" "Boys" "Girls". 14 works out of 107 entries were selected by participating cake shops and made into real cakes. During Kobe Marathon and Kobe Fashion Week, the collaboration cakes were sold at the participating cake shops.



グランプリ 神戸市長賞
作品名「太陽の落としもの」
古谷 絵梨 & 御影 高杉 高杉 文博
Grand Prize "Kobe City Mayor Award"
Title: "Sun Gifts"
Eri Furuya & Mikage Takasugi Fumihiro Takasugi



準グランプリ 兵庫県洋菓子協会会長賞
作品名「KOBÉ BIJINN」
神戸芸術工科大学 松本 理紗子
& モンブランKOBÉ 今村 幸路
Second Prize
"Hyogo Confectionery Association President Award"
Title: "KOBÉ BIJINN"
Kobe Design University Risako Matsumoto
& Mont-Blanc Yukiji Imamura



準グランプリ 神戸芸術工科大学学長賞
作品名「Stalice」
神戸芸術工科大学 長岡 真央
& アンテノール 清水 隆史
Second Prize "Kobe Design University President Award"
Title: "Stalice"
Kobe Design University Mao Nagaoka
& Antenor Takashi Shimizu

4 Channel KOBE(チャンネル コウベ)

Channel KOBE

神戸では全国に先駆けて1973年にファッション都市宣言を行い、以来、産官学一体となって「ファッション都市づくり」に取り組んでいます。

人材育成や販路開拓支援につながる様々な取り組みが実り、現在、世界の舞台上で活躍が期待できるクリエイターや中小アパレル企業が育ちつつあります。

2011年、神戸市では財団法人神戸ファッション協会と連携を図り、『Channel KOBE』プロジェクトを立ち上げ、今後、「ファッション都市・神戸」から海外進出を目指すクリエイターや中小アパレル企業に対して様々なサポートを実施していきます。

『Channel KOBE』プロジェクトでは、まず、パリからファッションビジネスの最前線を知る専門家を招き、海外進出に向けたセミナーや、企業のレベルやターゲットに応じてマンツーマンによりアドバイスをを行うアトリエ(個別指導)を実施しました。次に、神戸周辺の地場産業の産地を訪問し、素材の研究に取り組みました。

これらの結果をもって、2012年6月から2年4シーズンにわたって、パリで開催される世界有数のアパレル展示会に「神戸ブース」を設置する予定にしており、2011年12月には「神戸ブース」に出展する6ブランドが決定しました。

プロジェクト名:「Channel KOBE(チャンネル コウベ)」
ファッションを通じて、KOBEで起こっているムーヴメントを国内、そしてと世界へ「発信する」という意味を持ちます。また、「Channel」という言葉が持つ「水路・海峡」や「流れ・道筋・ルート」という別の意味においても関連させ、「神戸というまちを通して、世界へ羽ばたいていく。世界につながる。」という想いが込められています。

Channel KOBE

Channel KOBE ロゴイメージ Channel KOBE logo image

セミナー FASHION BUSINESS DEVELOPMENT
～「ヨーロッパ進出」の成功のカギとは?～

日時: 第1回 2011年7月12日 第2回 2011年8月9日
会場: 神戸ファッション美術館
講師: ミリアム モハメッド氏 ナビゲーター: 齋藤 統氏

アトリエ(個別指導)
日時: 第1回 2011年7月12日-13日 第2回 2011年8月9日-10日

地場産業産地訪問
日時: 第1回 2011年9月1日 第2回 2011年10月13日

Seminar -Fashion Business development
- "Expanding to Europe" the key to success? -
Date : Part 1 : 12 July 2011 Part 2 : 9 August 2011

Venue : Kobe Fashion Museum
Lecturer : Myriam Mohamed Navigator : Osamu Saito

Atelier (personal training)
Date : Part 1 : 12 - 13 July 2011 Part 2 : 9 - 10 August 2011

Visiting Local Industries
Date : Part 1 : 1 September 2011 Part 2 : 13 October 2011

HP : <http://channelkobe.com/>

In 1973, Kobe led the country by declaring itself a Fashion City and since then the industry-government-academia have joined to achieve this goal.

Various projects were carried out which bore fruit to new talent and markets. At present, there are several promising creators and small to medium size apparel companies, promising enough to expand internationally.

In 2011, Kobe City collaborated with Kobe Fashion Organization and set up the "Channel KOBE" project to support creators and small to medium size apparel companies wishing to expand overseas from "City of Fashion KOBE". For "Channel KOBE" project, specialists knowledgeable about front line fashion business were invited from Paris for overseas business seminars and one on one atelier sessions customized to the companies' levels and goals. In addition, local industries around Kobe were visited and analyzed.

As a result, for 4 seasons over 2 years since June 2012, "Kobe Booth" will be set up at the world's top apparel show in Paris. In December 2011, 6 brands were selected to be exhibited at Kobe Booth.

Project name : Channel KOBE

It means using fashion to "transmit" news and trends about Kobe nationally as well as internationally. The word associations with "river and sea channel" and "flow and route" also expresses the hope that "Kobe City is the gateway to the world".



齋藤 統氏 Osamu Saito 海外進出支援セミナー Overseas Business Support Seminar



アトリエによる商品指導 Product Training at the Atelier



カバンの産地・兵庫豊岡市
Bag Production・Toyooka City,
Hyogo Prefecture



播州織の産地・兵庫豊西橋市
Banshu-Ori (yarn-dyed textile) Production
・Nishikawa City, Hyogo Prefecture

5 第2回KOBEデザインコンペティション

The 2nd Kobe Design Competition

神戸商工会議所が運営する「KOBE DESIGNER'S NET」(神戸で活動するデザイナーのネットワーク組織、<http://www.kobe-designers.net>)のネットワークを活かし、地元企業からデザイン案件を募り、デザイナーとのマッチングを図る合同コンペを開催しました。

Using the network from "KOBE DESIGNER'S NET" (<http://www.kobe-designers.net>) which is run by Kobe Chamber of Commerce and Industry, design requests were gathered from local companies for a designer-client matching competition.



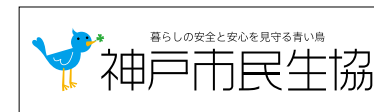
デザイナーを対象とした企業による案件説明会
Company and designers' briefing session



(株)山澤工房(商標・ロゴマーク)
デザイナー:(株)メックコミュニケーションズ 井指伸一
Yamazawa Kobo Corporation (Trademark/Logo)
Designer: Shinichi Isashi MEC communications Co.,Ltd.



(社)暮らしの学校 ロゴマーク
デザイナー:佐々木デザイン研究室 佐々木伸也
Kurashinogakkou Corporation (Logo)
Designer: Shinya Sasaki Sasaki Design Laboratory



神戸市民生活協同組合(商標・ロゴマーク)
デザイナー:モリヤマカオルデザイン 盛山かおる
Kobe Citizen Co-operative Association (Trademark/Logo)
Designer: Kaoru Moriyama Moriyama Kaoru Design Office



(株)ガン・ライティング
(会社パンフレット)
デザイナー:
ヒロイケグラフィックデザインスタジオ
廣池義則
Sun Lighting Co.,Ltd.
(Company Pamphlet)
Designer: Hiroike Yoshinori
Hiroike Graphic Design Studio

- 主催:神戸商工会議所
- 企業からの案件応募:2011年6月1日~7月30日
- デザイン応募:2011年8月1日~9月30日
- 応募作品数:225
- 案件企業による選考:2011年10月12日~11月30日
- 入選作品の発表:2011年12月
- 神戸商工会議所機関誌及びKOBE DESIGNER'S NETホームページ等を通じて周知PR
- Organizer: Kobe Chamber of Commerce and Industry,
- Application date (companies): 1 June - 30 July 2011
- Application date (design proposals): 1 August - 30 September 2011
- Number of applicants: 225
- Selection date (companies): 12 October - 30 November 2011
- Announcement of winners: December 2011
- *Publicity via Kobe Chamber of Commerce and Industry bulletin and KOBE DESIGNER'S NET website.



(株)中西メンテナンス(ロゴマーク)
デザイナー:(株)アドミクス 阪本健
Nakanishi Maintenance Ltd. (Logo)
Designer: Takeshi Sakamoto ADMICS Co.,Ltd.



宮原ゴム工業(株)
(ロゴマークのマイナーチェンジを含む名刺デザイン)
デザイナー:
ヒロイケグラフィックデザインスタジオ 廣池義則
Miyahara Rubber Industry Co.,Ltd.
(Logo-minor changes/Business card design)
Designer: Hiroike Yoshinori Hiroike Graphic Design Studio



(株)共和(パッケージデザイン)
デザイナー:(株)メックコミュニケーションズ
鍛冶電介
Kyowa Ltd. (Package design)
Designer: Ryusuke Kaji
MEC communications Co.,Ltd.



(株)杉原クラフト
(WEBサイト)
デザイナー:(株)キュービックデザイン
駒居秀昭
Sugihara Craft Ltd. (Website)
Designer: Hideaki Komai
Cubic Design Inc.

クリエイター育成

Nurturing Creative Talent

デザインイベントやコンペティションを通じ、若者のデザイン力を高め、世界に羽ばたくクリエイターを育てることを目標としています。

Design events and competitions are held to promote young, promising talent which may go on to play a role in the international arena.

1 第38回神戸ファッションコンテスト2011

The 38th KOBE Fashion Contest 2011



1973年の神戸ファッション都市宣言の翌年から「神戸から新しいファッションの提案」をテーマに始まった神戸ファッションコンテストは、世界を舞台に活躍するクリエイターの輩出を目標とし、ヨーロッパのファッション系大学・専門学校への留学支援プログラムとして、毎年開催を続けています。これまでの留学制度を通じて培ってきた海外との絆を活かして、より国際的で実践的な情報発信力のあるコンテストを目指し、ファッション人材の育成を通じて神戸から世界に情報を発信していきます。

In 1973, Kobe announced itself as a Fashion City and in the following year, the annual Kobe Fashion Contest commenced with the theme "New fashion ideas from Kobe" in an aim to produce world class creators and as part of the overseas study support program at European university and college fashion courses. By making use of links with foreign countries acquired from overseas study programs, Kobe Fashion Contest aims to be more international, practical and informative as new fashion talent would be the torchbearers of Kobe.



©Kobe Fashion Organization
photo:Tatsumi(studiomiw)

2 ポスターデザイン

Poster Design

2008年度より、市が発行する公報印刷物のデザイン性向上のため、市内の教育関連機関と連携し、デザインを学ぶ学生達とともに、ポスターデザインの制作に取り組んでいます。発注者の狙い、ポスターを掲出することで何を伝えたいのか? 最も目に留めてもらいたい内容は何か? より発信力を高めるためにはどういったデザインが効果的なのか? などを考え、議論しながら制作しています。

From 2008, Kobe City has linked up with educational institutions to create poster designs with design students, with the intention of improving the city's official publications. Questions such as, "What is the client's target? What does the client want to communicate? Which content should attract the most attention? How to make it effective?" are considered and discussed during production.



「心かよわす市民運動」月間PRポスター
"Heart-to-Heart Citizens Campaign" Monthly PR Poster



悪質商法対策ポスター
Dealing with Fraudulent Businesses Poster



国民健康保険証更新ポスター
National Health Insurance Card Renewal Poster



フグの食中毒予防ポスター
Puffer Fish Poisoning Prevention Poster



王子動物園夏休みポスター
Kobe Oji Zoo Summer Poster

3 デザインコンペティション Design Competitions

市民にとって身近な公共物のデザイン性を向上させるとともに、デザイナーが広く活躍できるフィールドを提供するため、様々なデザインコンペティションを開催しました。

Kobe City holds various design competitions to improve the design quality of daily objects and public property as well as to provide designers with more opportunities.

神戸市記者会見用バックパネル、封筒、名刺デザイン

応募期間：2011年1月31日(月)～3月15日(火)

応募件数：バックパネル69件、封筒70件、名刺82件

神戸らしい眺望景観 ビューポイントサインデザイン

応募期間：2011年7月11日(月)～8月31日(水)

応募件数：27件

神戸市消防音楽隊 演奏服デザイン

応募期間：2011年8月15日(月)～9月22日(木)

応募件数：81件

Kobe Press Conference Back Panel, Envelope, Business Card Design

Application Date : 31 January (Mon) - 15 March (Tue) 2011

No. of Applications : 69 Back Panels, 70 Envelopes, 82 Business Cards

Kobe Scenery, View Point Sign Design

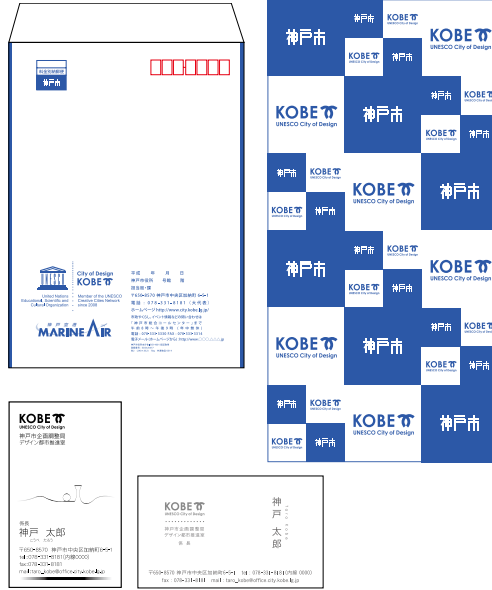
Application Date : 11 July (Mon) - 31 August (Wed) 2011

No. of Applications : 27

Fire Department Band, Costume Design

Application Date : 15 August (Mon) - 22 September (Thur) 2011

No. of Applications : 81



神戸市記者会見用バックパネル、封筒、名刺デザイン
Kobe Press Conference Back Panel, Envelope, Business Card Design



神戸市消防音楽隊 演奏服デザイン
Fire Department Band, Costume Design



神戸らしい眺望景観 ビューポイントサインデザイン「ピンホール(針穴)のサイン」
Kobe Scenery, View Point Sign Design "Pin Hole (Eye of a Needle) Sign"

4 デザイン道場2011 Design Dojo 2011

若手デザイナーを中心に、デザインを戦略的に活用するための知的財産権の知識やデザイン・マネジメント能力を体系的に身につけていただくことを目的として、経済産業省近畿経済産業局が実施している知財マネジメント講座です。デザイン業界の第一線で活躍するデザイナー及び弁理士等を講師に迎え、実践的なレクチャー・ディスカッションにより、知的財産権やデザイン・マネジメント等を総合的に学べる場を提供しました。

Design Dojo is an intellectual property management seminar organized by Kansai Bureau of Economy, Trade and Industry, mainly aimed towards young designers who would like to gain systematic knowledge of intellectual property rights and design management. Practical, comprehensive lectures and discussions are offered by leading designers and patent attorneys.

- 開催日：2011年11月12日(土) 26日(土) 12月10日(土) 17日(土)
- 会場：KIITO (神戸商工貿易センタービル26階2620号室)
- 参加者：40名
- Date : 12 (Sat) / 26 (Sat) November, 10 (Sat) / 17 (Sat) December
- Place : KIITO (Kobe Commerce, Industry and Trade Center Building 26th floor room 2620)
- Participants : 40



5 「KOBEデザインハブ」サイト "Kobe Design Hub" Website

創造的な人々の集積を図り、広くネットワークを構築していくため、「デザイン都市・神戸」の取り組みや、「神戸創庫おもしろくし隊」登録クリエイターの活動等を情報発信する「KOBEデザインハブ」サイトを運営しています。

KOBE Design Hub was established to send out information about "City of Design KOBE" projects, "Kobe Soko Omoshirokushitai" registered creators and to build a larger network for creators.

<http://www.kobe-designhub.net/>



II-2 ユネスコ 創造都市ネットワーク

II-2 UNESCO Creative Cities Network

神戸から世界へ

To the world from Kobe

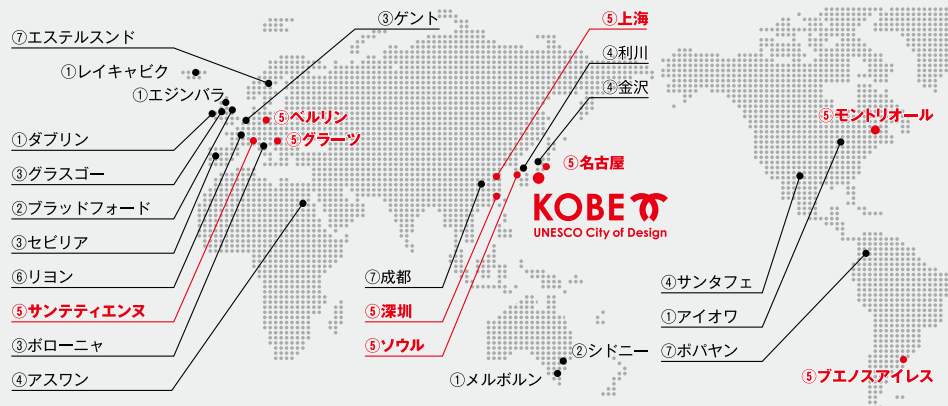
異なる文化の相互理解をめざすユネスコ（国際連合教育科学文化機関）は、文化的な産業の振興により都市の活性化をめざす世界の“創造都市”の連携と相互交流を支援するため、2004年に創造都市ネットワークを創設しました。このネットワークには、文学 映画 音楽 クラフト&フォークアート デザイン メディアアート 食文化 の7つのテーマが設定されています。

神戸市は、2008年10月16日、デザイン分野に加盟認定されました。今後このネットワークを活かし、各都市が相互に交流しながら、他の都市の良いところを受け入れ、お互いが発展していくことが重要です。また、「ユネスコ デザイン都市・神戸」として、その魅力を世界に発信していきます。

As an advocate for mutual understanding between different cultures, UNESCO (United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization) founded the Creative Cities Network in 2004 to support the partnership and mutual exchange between the world's "creative cities" which aim to develop their cultural industries. The network is based on 7 themes; Literature Film Music Crafts & Folk Art Design Media Arts Gastronomy.

Kobe was accepted by the Creative Cities Network and appointed as "City of Design" on October 16th 2008. In the future it will be important for member cities to make best use of this network, interact with one another, learn from the strengths of other cities and attain mutual growth. Kobe hopes to shine as "UNESCO City of Design KOBE".

ユネスコ創造都市ネットワーク 7分野29都市（太字はデザイン都市【10都市】）



創造都市ネットワーク認定都市（7分野 29都市 / 2011年12月現在）

文学：エジンバラ（イギリス）、メルボルン（オーストラリア）、アイオワ（アメリカ）、ダブリン（アイルランド）、レイキャビク（アイスランド）
 映画：ブラッドフォード（イギリス）、シドニー（オーストラリア）
 音楽：ポローニャ（イタリア）、セビア（スペイン）、グラスゴー（イギリス）、ゲント（ベルギー）
 クラフト&フォークアート：アスワン（エジプト）、サンタフェ（アメリカ）、金沢（日本）、利川（韓国）
 デザイン：ベルリン（ドイツ）、プエソアイレス（アルゼンチン）、モントリオール（カナダ）、神戸（日本）、名古屋（日本）、深圳（中国）、上海（中国）、ソウル（韓国）、サンティエンス（フランス）、グラーツ（オーストリア）
 メディアアート：リヨン（フランス）
 食文化：ボバヤン（コロンビア）、成都（中国）、エステルズ（スウェーデン）

Creative Cities Network member cities (29 cities in 7 fields/as of December 2011)

Literature: Edinburgh (UK), Melbourne (Australia), Iowa City (USA), Dublin (Ireland), Reykjavik (Iceland) Film: Bradford (UK), Sydney (Australia) Music: Bologna (Italy), Seville (Spain), Glasgow (UK), Ghent (Belgium) Crafts & Folk Art: Aswan (Egypt), Santa Fe (USA), Kanazawa (Japan), Icheon (Korea) Design: Berlin (Germany), Buenos Aires (Argentina), Montreal (Canada), Kobe (Japan), Nagoya (Japan), Shenzhen (China), Shanghai (China), Seoul (Korea), Saint-Etienne (France), Graz (Austria) Media Arts: Lyon (France) Gastronomy: Popayán (Columbia), Chendu (China), Östersund (Sweden)

ネットワークの取り組み

Activities Pertaining to the Creative Cities Network

1 国際交流

International Exchange

2011 上海インテリアデザインフェスティバル(中国・上海)

2011 Shanghai Interior Design Festival (Shanghai, China)

ユネスコ創造都市ネットワークのデザイン都市である上海（中国）で開催された、上海インテリアデザインフェスティバルに参加しました。世界のデザイン都市からデザイナーが集まり、それぞれの都市での取り組み事例を紹介するなど、先進事例の情報交換を行い、上海のデザイナー、企業との交流を図りました。

Kobe participated in the Shanghai Interior Design Festival held in Shanghai(China), a "UNESCO City of Design". Designers gathered from other Cities of Design to exchange news and information about recent projects with other designers and companies from Shanghai.



開催期間：2011年6月22日(水)～27日(月)

会場：Baolong Hotel

Period: 22 (Wed) - 27 June (Mon) 2011

Venue: Baolong Hotel

ユネスコ創造都市ネットワーク会議(韓国・ソウル)

UNESCO Creative Cities Network Conference (Seoul, Korea)

ユネスコ創造都市ネットワークのデザイン都市であるソウル（韓国）で開催されたユネスコ創造都市ネットワーク会議に、神戸を含む25都市が参加しました。「創造性に基づく持続的な都市開発」をテーマとして全体会議が行われたほか、創造都市ネットワーク市長円卓会議が行われました。

25 cities including Kobe participated in the Creative Cities Network conference held in Seoul(Korea), a "UNESCO City of Design". A general meeting about "Sustainable Urban Development Based on Creativity" took place, as well as the Mayor's Roundtable Meeting.

開催期間：2011年11月16日(水)～18日(金)

会場：The International Seoul COEX

Period: 16 (Wed) - 18 November (Fri) 2011

Venue: The International Seoul COEX



2 GRAZ×KOBE Open Talk Session & Meeting

GRAZ × KOBE Open Talk Session & Meeting

ユネスコ創造都市ネットワークのデザイン都市であるグラーツ（オーストリア）よりゲストスピーカーを招き、グラーツでの取り組みや最新のデザイン事情を伺ったほか、参加者を交えてフリートークを行い、交流を深めました。

Guest speakers were invited from Graz (Austria), a "UNESCO City of Design", to share information about the latest design projects in Graz as well deepening exchange with free discussions with participants.

開催日：2011年11月22日(火)

会場：KIITO(神戸商工貿易センタービル26階2620号室)

ゲスト：

Martin Krammer

(International Relations, Creative Industries Styria GmbH)

Karl Stocker

(head of Department Exhibition Design and Information Design at University of Applied Sciences Graz)

永田宏和

(株式会社iop都市文化創造研究所代表取締役)

コーディネーター：

後藤哲也

(デザイナー / OOOProjects代表)

参加者：72名

Date : 22 November (Tue) 2011

Venue : KIITO (Kobe Commerce, Industry and Trade Center Building 26th floor room 2620)

Guests :

Martin Krammer

(International Relations, Creative Industries Styria GmbH)

Karl Stocker

(head of Department Exhibition Design and Information Design at University of Applied Sciences Graz)

Hirokazu Nagata

(President, iop City Culture Creation Research Institute)

Coordinator :

Tetsuya Goto (Designer/Representative Director, OOO Projects Co., Ltd.)

Participants : 72



オーストリアのグラーツ。
日本の神戸。
世界のデザイン都市と交流会。

GRAZ × KOBE

Open Talk Session & Meeting

2011.11.22 (Tue)

18:30-21:00 (OPEN 18:00)

◎KIITO (神戸商工貿易センタービル26階2620号室)

参加費無料 (※事前申込制・定員50名)



未来に向けて
Future Prospects

- 1 身近な課題を解決する取り組み

III-1 Efforts to Resolve Issues Close to Home

デザインには、人々の心をとらえて共感を呼び、課題の本質を理解しやすく伝える力があります。多様化する社会的課題を解決するためには、デザインの力が必要不可欠です。神戸は、豊かな感性から生まれる創造的な活動を支援し、身近な問題の解決やさらなる都市の発展に役立てていきます。

Design captures people's hearts and imagination. It can also communicate the core of an issue with clarity. Design is crucial to solve the increasing social issues. Kobe supports creative activities produced from rich sensibility, and encourages immediate problem solving as well as future city development.

1 issue + design

issue+designとは、地域、日本、世界が抱える社会課題（ISSUE）を、市民の創造力「デザイン」で解決することに挑戦する「デザイン都市・神戸」発のソーシャルデザインプロジェクト。これまで過去5つの社会課題に取り組みました。最初のテーマは、「避難所+design」。大震災発生時の避難所での課題解決を目指しました。2010年には3つのテーマが同時に行われました。生産者と消費者の間に存在する課題解決に挑む「食品流通+design」。快適・安全な自転車通勤を実現するための「自転車通勤+design」。大震災に備えて住まいを守る「住宅耐震化+design」。2011年は、東日本大震災の復興に対し、被災地の中長期的課題を発見し、その解決に必要なアイデアを募集しました。優秀案については、被災地関係者誰もが使用可能な提案と位置づけ、書籍やWEB上での公開を予定しています。以上のように、毎年、様々な社会課題に取り組み、将来的にはアイデアの実用化を目指しています。

issue+design is a social design project launched from "City of Design KOBE" where social issues of the region, Japan and the world are solved with the citizen's design sense. Until now, 5 social issues have been tackled. The first theme was "Evacuation Center + Design". It dealt with problems at evacuation centers in the event of a large earthquake. In 2010, 3 themes were tackled simultaneously. "Food Distribution + Design" dealt with producer-consumer problems, "Bicycle Commute + Design" looked at safer, better measures for bicycle commuters and "Earthquake Resistant Residences + Design" focused on protecting residences from large earthquakes. In 2011, in response to the Great East Japan Earthquake, medium to long term problems were detected from stricken areas and ideas to solve these matters were collected. The best idea is judged in terms of its practicality to those involved in the stricken areas and will be published in books and shown on the internet. In this way, various social issues are analyzed every year with the aim of applying problem solving ideas to practical use.



社会の課題に、市民の創造力を。
issue + design
震災15年+ユネスコ・デザイン都市認定記念プロジェクト



できますゼッケン Ability Bib

実用化されたアイデアの中には、東日本大震災での支援活動において活用されたものもあります。「できますゼッケン」。これは避難所や被災地においてボランティアと被災者のコミュニケーションを円滑化するツールです。新潟県中越地震でも活躍された鍼灸師の団体、自転車のパンク修理活動、気仙沼市の災害ボランティアセンターなどで活用の輪が広がっていきました。「周囲から一目でボランティアと分かり、現地で役立つ」「つけていると早速話しかけられた」などコミュニケーションを活発にする効果が出ています。現地で活用されるだけでなく、使い方の動画の制作、来るべき災害に備えて印刷・保管するなど、多くの方が自分ができることを考え、行動する動きが生まれています。

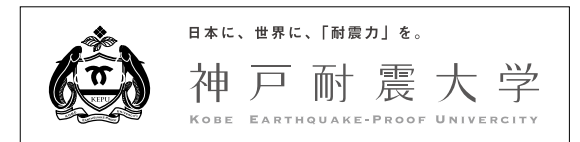
Among the ideas put into practical use, there were those which support activities of the Great East Japan Earthquake. "Ability Bib" facilitates communication between the volunteers and disaster victims at evacuation centers and disaster-hit areas. At Kesennuma City volunteer center, this method extended to acupuncture groups, bicycle puncture repairers and others, who also contributed at the Mid-Niigata Prefecture Earthquake. Comments like "Volunteers could be identified at first glance," "The bib helped people to talk to me," underlined its effectiveness. It also had its advantages off site, as people became more resourceful by partaking in activities like making explanation videos and preparing for future disasters by printing and preserving.



神戸耐震大学 Kobe Earthquake Proof University

「住宅耐震化+design」で生まれた「神戸耐震大学」は、神戸に蓄積された耐震や防災に関する知見を集積し、デザインで、より多くの方にその情報が届くような活動を目指しています。2011年は、東日本大震災の支援活動として、復興に取り組まれている現地の方々に、神戸の人々や復興の現場を紹介し、東日本の復興のためにできることを考える「復興Walk&Talk 2011」を開催。今後の活動に繋がるアイデアや人々の連携が生まれました。

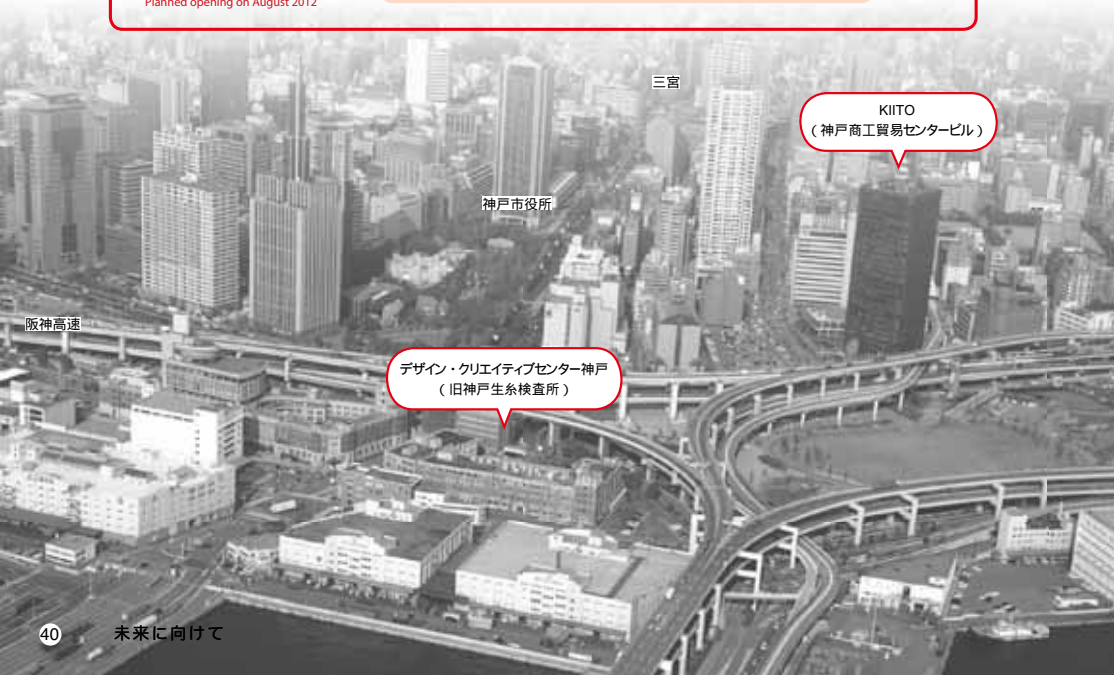
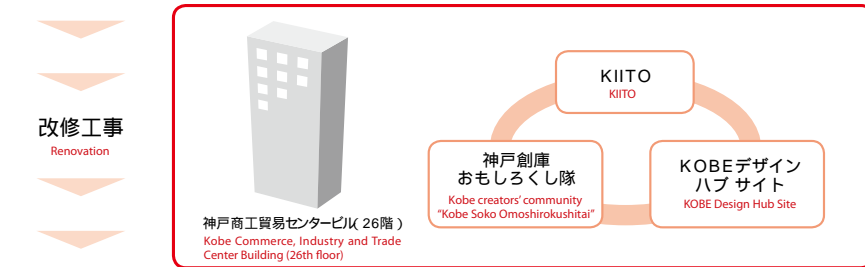
Kobe Earthquake Proof University, which was formed from "Earthquake Resistant Residences + Design", accumulates Kobe's rich knowledge of earthquake resistance and disaster prevention, to inform as many people as possible, through "design". In 2011, "Revival Walk & Talk 2011" event was held to explain Kobe's current recovery situation and to give maximum help to the reconstruction team of the Great East Japan Earthquake.



- 2 拠点づくり III-2 Development of an Activity Hub

神戸港の発展と歩みを物語る貴重な歴史的資源である「旧神戸生糸検査所」を、「デザイン都市・神戸」のシンボルとなる“創造と交流”の拠点となる「デザイン・クリエイティブセンター神戸」として活用するため、2012年8月のオープンに向けて、整備を進めています。またオープンまでの間、神戸商工貿易センタービルに創造的活動支援の場「KIITO」を設置しています。

The Former Kobe Raw Silk Testing Center is a valuable historical heritage that reveals a great deal about the development of Kobe Port. It will be the center stage for “Design Creative Center Kobe”, the symbol of “City of Design KOBE” and the launch pad of “Creation and Exchange”. It is currently under construction until the opening on August 2012. Until then, “KIITO” will be supporting creative activities at the Kobe Commerce, Industry and Trade Center Building.



旧神戸生糸検査所 The Former Kobe Raw Silk Testing Center



1 デザイン・クリエイティブセンター神戸

Design Creative Center Kobe

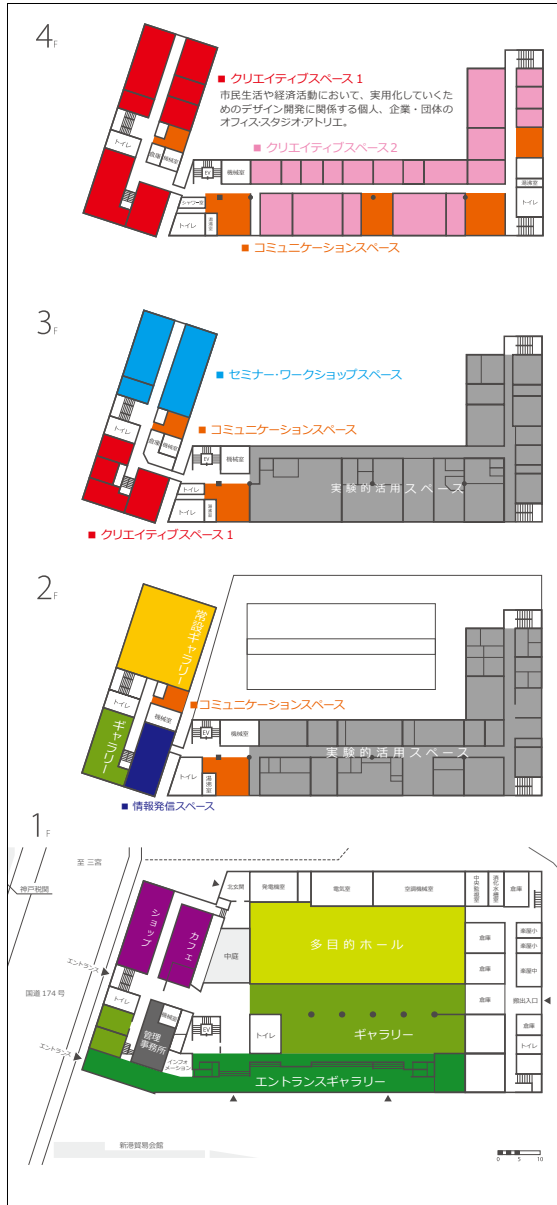
デザイン・クリエイティブセンター神戸が「デザインを通して、市民・事業者・クリエイターがつながり、新たな価値を生み出すための創造の場」となることを目標に、デザインの力を私たちに身近なくらしの課題解決に活かしていく「+DESIGN (プラスデザイン)」の好循環を生み出し、新たな価値の創造につなげていきたいと考えています。

目標実現のため、人材の育成・集積機能 生活デザインを軸とした地域社会貢献機能 「デザイン都市・神戸」に関する情報発信・交流機能 の3つの機能を展開していきます。

Design Creative Center Kobe aims to be "A creative space for new values. Using design to connect people, businesses and creators." Through "+DESIGN", Design Creative Center Kobe tries to show people new sense of values by facilitating everyday life through the power of design. To achieve its goal, 3 areas are developed: Nurturing and gathering people Social contribution based on life style design Information transmission / Exchange based on "City of Design KOBE".

- 主な改修事項
- 外観、内観意匠等の保存、継承
 - 耐震補強
 - 活用のための内装・設備改修

- Main areas of renovation
- Facade, Preserving / Succeeding Interior Design,
 - Antiseismic Reinforcement
 - Renovating Interior design and Facilities



デザイン・クリエイティブセンター神戸 図面
Design Creative Center Kobe drawing

2 神戸創庫おもしろくし隊

Kobe creators community "Kobe Soko Omoshirokushita"

デザイン・クリエイティブセンター神戸では、創造的な人々の力の集積及び活動の展開によって、社会の様々な課題を創造的に解決することを目指しています。

将来的に、センターを活用して創造的活動を推進する意思がある、または関心をお持ちの方々の集積を図り、広くネットワークを構築していくため、神戸創庫おもしろくし隊へのフレンドシップ登録制度を設け、2011年12月末現在で約230件、約4,300人の方々に登録いただきました。登録いただいた方々の活動を活かしながら、将来のセンターにおけるソフト事業構築のため、センターのコンセプト実現に向けた3つの機能（人材の育成・集積機能 生活デザインを軸とした地域社会貢献機能 「デザイン都市・神戸」に関する情報発信・交流機能）を踏まえた活動を実験的に積み重ね、効果的な連携・支援及び活動の展開のあり方を探っていきます。

Design Creative Center Kobe aims to find creative solutions to various social issues by amassing creative talents and promoting their activities. In the future, the center wishes to strongly encourage creative activities. In addition, in order to broaden its network of interested people, the Kobe Soko Omoshirokushita Friendship member system was established, and at the end of December 2011, there were about 230 entries, roughly 4,300 members. The center's future service industry is developed based on the experimental growth of 3 areas, (Fostering / Assembling talent Contribution to local community centered on lifestyle design transmitting and exchanging information about "City of Design KOBE") to find the best approach to collaboration, support and development of activities.



3 KIITO

デザイン・クリエイティブセンター神戸がオープンするまでの期間、クリエイティブな活動を支える場の中心となるのが、「KIITO / きいと」という空間です。

活動テーマは、「+DESIGN」。防災、医療、福祉、教育、まちづくりなど...さまざまな社会的課題をデザインの力で解決するのが「+DESIGN / プラスデザイン」です。コンセプトデザインから形にするデザインまで、総合的なデザイン力を日々の暮らしに活かしていく取り組みです。

Until the opening of Design Creative Center Kobe, the central space for creative activities is "KIITO". The theme of KIITO is "+DESIGN". Various social issues like, disaster prevention, medical treatment, public welfare, urban development, are all solved with the power of design at "+DESIGN". By looking at the concept to the final stages of design, it aims to incorporate design into daily life.

<http://kobe-designhub.net/kiito/>



KIITO パンフレット
KIITO pamphlet

発信する Transmitting

クリエイティブスペース Creative Space

デザイナー、アーティストをはじめとしたクリエイターの方々の創造的な活動を支援するため、スペースを無料で提供しています。ここで、セミナーやワークショップ、展示会など、様々な活動が展開されました。

The space can be used free of charge, in order to support the creative activities of designers, artists and others. Various events were held here, such as seminars, workshops and exhibitions.



KIITalk(キイトーク) KIITalk

KIITO + talk = KIITalk. 様々な分野の方が集まり、自分自身のデザインや想い、アイデアを発表することで、新たなパートナーシップやプロジェクト、インスピレーションを生み出すことを目的としたプレゼンテーションイベントです。

KIITO + talk = KIITalk. This is a presentation event intended to provide inspiration for new partnerships and projects, by allowing various people and groups to gather to present ideas and thoughts about design.



KIITO CREATOR S SHOWCASE KIITO CREATOR'S SHOWCASE

クリエイターの「普段の仕事」を知ってもらうことを目的に、テーマ展示、作品展示、ポートフォリオ展示の3つの展示で構成した、クリエイターの発表の場です。

テーマ展示では、学びの場や道具、仕組みやあり方など、クリエイターが思う「未来の学校」について、自由に表現していただきました。

This is a creator's showcase comprised of 3 display areas, "theme" "works" and "portfolio". It aims to provide a deeper understanding of the creator's working style.

For the "theme", creators were asked to express their ideas about "Future Schools" in their own style, whether it was about study areas, equipment, structure, concept and so on.



「未来の学校の『在り方』について。」
岡田 有以(hanoA)
"Ideal Future Schools"
Yui Okada (hanoA)



「『まなそび』...ものごとをじっくり考える遊びの御提案。」
川森 真吾(k-craft)
"Play Study"...Proposal about games which encourage systematic thinking"
Shingo Kawamori (k-craft)



「たのしいと思つたところ。」
松井 美妙桜 京都女子大学大学院)
"My Idea of Fun"
Misae Matsui (Kyoto Women's University)

- 開催期間：2011年9月24日(土)～10月2日(日)
- 来場者：270名
- Period: 24 September (Sat) - 2 October (Sun) 2011
- Visitors: 270

学ぶ Learning

+ DESIGNゼミ +DESIGN School

社会的課題に対して、「+ DESIGN」の視点でのアプローチを企画・実践する人材の育成プログラムです。ゼミは3ヶ月程度(約10回)「調査」「検討(話し合い)」「企画」「実践(提案)」という流れで開催しました。

This is a skills development program about tackling social issues from planning to execution, with the "+DESIGN" approach. It is a 3 month school. (approx. 10 sessions) The work flow consisted of "Research" "Analysis(Discussion)" "Planning" "Practice(Proposal)"



ゼミで行われた提案

Proposals made at the School



創造的な活動を支援するための、多様な機能をもつパーティション
Partitions with various features to support creative activities.



見守り員の育成で地域コミュニティの核を作る「魅力的な見守り推進委員を軸とした新しい仕組みの構築と運営の仕方について」
"Building and operating a new system for the promotion committee for attractive carers". Fostering carers for the local community



「あんしんすこやかルーム」の活動促進媒体プラン
"Safety and Comfort Room" promotion plan



レディースファーストのように、子ども連れのママ観光を歓迎する神戸をめざす「ママとこプロジェクト」
"Mum and child project". With a true "Ladies First" mentality, supporting mothers who take trips around Kobe with their children



デートの記録を集め、神戸の観光の可能性を広げる「KOBE x デート」
"KOBE x Date". Developing Kobe sightseeing by gathering records of dating spots

提案の実用化 Putting Proposals into Practice



親子と一緒に学べる避難生活体験プログラム「レッドベアサバイバルキャンプ」
"Red Bear Survival Camp". Parents and children experience refuge life



シニア世代と若い世代をつなぎ、地域での見守りを応援するフリーペーパー「マダシンの omusubi」
"omusubi". Free magazine supporting local carers to connect the younger and elder generation.

+ DESIGNセミナー +DESIGN Seminar

日本で活躍する「+DESIGN」分野のトップランナーを招き、彼らがこれまでに取り組んできたプロジェクトを紐解きながら「+DESIGN」の本質について学ぶ、一般公開型のセミナーを開催しました。

A seminar was held for the general public, where forerunners of the "+DESIGN" fields in Japan were invited to dissect their previous projects and teach the essence of "+DESIGN".



「基本の基本について考えてみる」全3回
講師：芹沢 高志氏
(P3 art and environment)
開催日：1月19日(水) 2月24日(木) 3月17日(木)

"Back to Basics" (3 sessions total)
Lecturer: Takashi Serizawa (P3 art and environment)
Period: 19 January (Wed), 24 February (Thur), 17 March (Thur)



「街のリソースのリサイクル」
講師：曽我部 昌史氏
(神奈川大学教授、株式会社みかんぐみ / 建築家)
開催日：1月21日(金)

"Recycling of City Resources"
Lecturer: Masashi Sogabe
(University Professor, Mikkan Ltd. / Architect)
Date: 21 January (Fri)



「デザインとアートのボーダーエリア(境界面)」
講師：藤 浩志氏
(藤浩志企画制作室 / 美術家)
開催日：2月25日(金)

"Border Areas of Design and Art"
Lecturer: Hiroshi Fuji
(Fuji Hiroshi Planning and Production / Artist)
Date: 25 February (Fri)



「イメージのリサイクル」
講師：寄藤 文平氏
(有限会社 文平銀座 / アートディレクター)
開催日：3月18日(金)

"Images Recycling"
Lecturer: Bunpei Yorifuji
(Bunpei Ginza Ltd. / Art Director)
Date: 18 March (Fri)



「まちをつなぐ、人をつなぐ、アートでつなぐ」
講師：土谷 享氏
(KOSUGE1-16 / アーティスト)
開催日：5月20日(金)

"Connecting the City, Connecting people, Connecting with art"
Lecturer: Satoru Tsuchiya (KOSUGE1-16 / Artist)
Date: 20 May (Fri)



「コミュニティデザインについて。」
講師：山崎 亮氏
(株式会社 studio-L 代表 / コミュニティデザイナー)
開催日：7月1日(金)

"About Community Design"
Lecturer: Ryo Yamazaki
(studio-L Ltd. President / Community Designer)
Date: 1 July (Fri)



「異質なものが新たな価値を創造する。」
講師：甲賀 雅章氏
(株式会社シーアイセンター代表 / アートディレクター)
開催日：9月30日(金)

"The Heterogeneous Creates New Values"
Lecturer: Masaaki Kouga
(CI Center Inc. President / Art Director)
Date: 30 September (Fri)



「売り言葉と買い言葉。」
講師：岡本 欣也氏
(株式会社オカキン代表 / コピーライター)
開催日：11月30日(水)

"Tit For Tat"
Lecturer: Kinya Okamoto
(Okakin Ltd. President / Copywriter)
Date: 30 November (Wed)

+ DESIGNワークショップ +DESIGN Workshop

子どもたちや学生をはじめとして、誰でも気軽に「+DESIGN」に触れ、実際に体験できるワークショップを開催しました。

This friendly workshop was open to children, students as well as others, to experience "+DESIGN".



つながる Connecting

Meets+DESIGN Meets + DESIGN

クリエイターと市民との交流の機会を創出することで市民の感性を育て、クリエイターの活動等を知ってもらうため、また、クリエイター間での新たな出会いや可能性を探る異分野交流のための、交流イベントです。

「食」と「空間」をテーマにしたプレゼンテーションを行い、人と人、人とデザインが出会い、つながっていくことを目指しています。

This is a meeting event for the public and creators. It aims to develop the public's sensibility and appreciation while bringing new opportunities for creators.

A presentation was held about "Food" and "Space", hoping to link people with design.

